

Porównanie tłumaczeń Psalmów 132:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE przysiągł Dawidowi prawdę, Nie wycofa się z niej: Z owocu* twego łona** posadzę na twym tronie (następcę)!!!! ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE potwierdził Dawidowi przysięgą, Z której się nie wycofa: Twojego potomka Posadzę na twym tronie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przysiągł JAHWE Dawidowi prawdę i nie wycofa się z tego: Z owocu twoich bioder posadzę na twoim tronie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przysiągł Pan Dawidowi prawdę, a nie uchyli się od niej, mówiąc: Z owocu żywota twego posadzę na stolicy twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przysiągł JAHWE Dawidowi prawdę a nie odmieni jej: Z owocu żywota twego posadzę na stolicy twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan pod przysięgą dał Dawidowi trwałą obietnicę, której nie cofnie: Potomstwo z ciebie zrodzone posadzę na twoim tronie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Złożył Pan Dawidowi niezłomną przysięgę, Której nie cofnie: Jednego z potomków twoich Osadzę na tronie twoim!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE złożył Dawidowi przysięgę, której nie cofnie: Osadzę na twoim tronie twój potomka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A JAHWE złożył Dawidowi nieodwołalną przysięgę i od niej nie odstąpi: „Potomka rodu twego posadzę na twoim tronie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe przysięgą potwierdził Dawidowi trwałą obietnicę, której nie odwoła: ”Potomka z twój rodu osadzę na twoim tronie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	BÓG w prawdzie zaprzysiągł Dawidowi i się nie cofnie od niej: Z owocu twój życia wyniosę na twój tron.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE przysiągł Dawidowi, zaprawdę, nie wycofa się z tego: ”Z owocu twego wnętrza posadzę na twoim tronie.

¹⁾ Z owocu MT G: Owszem, z owocu 11QPs a.

²⁾ Z owocu łona, מִפְּרִי בִטְנֶךָ, idiom: Z twoich potomków.

³⁾ <x>100 7:12</x>; <x>110 8:25</x>; <x>140 6:16</x>; <x>230 89:4-5</x>; <x>510 2:30</x>